E DIN EN ISO 20607:2025-03 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2025-02-07

Sicherheit von Maschinen - Betriebsanleitung - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 20607:2025); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 20607:2025

Safety of machinery - Instruction handbook - General drafting principles (ISO/DIS 20607:2025); German and English version prEN ISO 20607:2025

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort **8**

Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG **9**

Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2023/1230 ..... **10**

Vorwort **12**

Einleitung **14**

1 Anwendungsbereich **16**

2 Normative Verweisungen **16**

3 Begriffe **16**

4 Grundsätze und allgemeine Informationen **17**
4.1 Allgemeines **17**
4.2 Zielgruppe der Betriebsanleitung **18**
4.3 Informationsbedarf **18**
4.4 Verständliche Terminologie und Formulierungen **18**
4.5 Gestaltung der Betriebsanleitung **19**
4.6 Informationen von Komponenten- oder Teilsystem-Lieferanten **19**
4.7 Lesbarkeit **19**
4.8 In der Betriebsanleitung verwendete Warnhinweise, Gefährdungs- und Sicherheitssymbole **19**
4.9 Gliederung **20**
4.10 Restrisiken **20**
4.10.1 Allgemeines **20**
4.10.2 Signale und Warneinrichtungen an der Maschine **20**
4.11 IT-Sicherheitsschwachstellen **20**

5 Inhalt und Aufbau der Betriebsanleitung **20**
5.1 Allgemeines **20**
5.2 Inhalt der Betriebsanleitung **22**
5.2.1 Grundlegende Teile einer Betriebsanleitung **22**
5.2.2 Sicherheitsaspekte **23**
5.2.3 Maschinenübersicht **24**
5.2.4 Transport, Handhabung und Lagerung **25**
5.2.5 Montage, Installation und Inbetriebnahme **25**
5.2.6 Ursprüngliche Herstellereinstellungen **27**
5.2.7 Betrieb **27**
5.2.8 Produkt- oder Kapazitätsumstellungen **28**
5.2.9 Inspektion, Prüfung und Instandhaltung **29**
5.2.10 Reinigen und Desinfizieren **30**
5.2.11 Fehlersuche/Fehlerbeseitigung und Reparatur **30**
5.2.12 Demontage, Außerbetriebnahme und Entsorgung **31**

5.2.13 Dokumente und Zeichnungen ... 31
5.2.14 Stichwortverzeichnis ... 31
5.2.15 Glossar ... 31
5.2.16 Anhänge ... 31

6 Leitfaden für Sprache und Formulierung/Stil ... 32
6.1 Allgemeines ... 32
6.2 Sprachfassung(en) ... 32
6.3 Formulierungsleitfaden für Anleitungen ... 32
6.4 Einfache Formulierung von Anleitungen ... 32
6.5 Warnhinweise ... 33

7 Veröffentlichungsformen ... 34
7.1 Allgemeines ... 34
7.2 Anforderungen für vollständig digitale Betriebsanleitungen ... 34
7.2.1 Allgemeines ... 34
7.2.2 Wesentliche Sicherheitsinformationen für nicht gewerbliche Verwendung ... 34

Anhang A (informativ) Zusammenhang zwischen ISO 12100:2010, 6.4, und diesem Dokument ... 36

Anhang B (informativ) Darstellung und Formatierung ... 38
B.1 Schriftart und Schriftgröße ... 38
B.2 Hervorhebung von Informationen ... 40
B.3 Überschriften ... 40
B.4 Verwendung von Farben ... 40

Anhang C (informativ) Empfehlungen zum Abfassen von Anleitungen ... 42

Literaturhinweise ... 45

Tabellen

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG ... 9

Tabelle ZB.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang III der Verordnung (EU) 2023/1230 ... 10

Tabelle 1 — Beispiel für den Inhalt einer Betriebsanleitung ... 21

Tabelle 2 — Beispiel einer Fehlerliste ... 30

Tabelle A.1 — Zusammenhang ... 36

Tabelle B.1 — Empfohlene Mindest-Schriftgrößen und Höhen der Sicherheitszeichen und grafischen Symbole nach IEC/IEEE 82079-1:2019, Tabelle 4 ... 38

Tabelle C.1 — Anleitungen ... 42

Tabelle C.2 — Sätze ... 43

Tabelle C.3 — Wörter ... 43

Tabelle C.4 — Verben ... 44

Tabelle C.5 — Abfassen ... 44